



Komet Dental
 Gebr. Brasseler GmbH & Co. KG
 Trophagener Weg 25
 32657 Lemgo - Germany
 Telefon+49 (0)5261 701- 0
 Telefax+49 (0)5261 701- 289
 info@brasseler.de
 www.brasseler.de

ZR-Schleifer FT
 © Gebr. Brasseler GmbH & Co. KG
304504 - Rev 2019-12



Verpackungseinheit, Packing unit, Unité d'emballage,
 Unidad de embalaje, Unità d'imballo



Diamantschleifwerkzeug für die Bearbeitung von keramischen Primärkronen

1. Indikation

Vierstufiges Schleifwerkzeug-System für die Bearbeitung von vollkeramischen Werkstoffen bei der Doppelkroneintechnik mittels wassergekühlter Präzisionslaborturbine im Fräsgerat. Um eine dauerhafte Formtreue und homogene Oberfläche der Schleifer zu gewährleisten, dürfen die Schleifer nicht Freihand eingesetzt werden.

2. Kontraindikation

Es sind keine instrumentenbezogenen Kontraindikationen bekannt.

3. Sachgemäßer Einsatz

Bearbeitung der Primärkronen in 4 Bearbeitungsstufen an der Außenseite der Primärkronen. Um eine optimale Oberfläche zu erzeugen, erfolgt die Verwendung der Schleifer von grob nach fein:

1. Körnung M (vgl. REF Nr.) mit Farbkennzeichnung blau/weiß und goldener Schaft
2. Körnung F (vgl. REF Nr.) mit Farbkennzeichnung rot/weiß und goldener Schaft
3. Körnung EF (vgl. REF Nr.) mit Farbkennzeichnung gelb/weiß und goldener Schaft
4. Körnung UF (vgl. REF Nr.) mit Farbkennzeichnung weiß/weiß und goldener Schaft

Im ersten Bearbeitungsschritt wird zunächst die äußere Form der Primärkronen hergestellt. In den weiteren Bearbeitungsschritten erfolgt dann der Fein-, Feinst- und Polierschliff. \odot_{min} 160 000 min⁻¹ / \odot_{max} 300 000 min⁻¹.

Hinweis:

Der Einsatz der Schleifer muss in einer wassergekühlten Präzisionslaborturbine, die an ein Fräsgerat gekoppelt ist, erfolgen. Um eine effektive Bearbeitung zu gewährleisten, ist mit einem Anpressdruck < 2 N zu arbeiten. Verkanten, Verklemmen oder Hebeln ist zu

Gebrauchsanweisung

Bitte unbedingt beachten und für späteren Gebrauch gut aufbewahren.

Instructions for use

Please read carefully and retain for future reference.

Conseils d'utilisation

A respecter scrupuleusement et garder cette copie pour une utilisation ultérieure.

Istruzioni de empleo

Leer detenidamente y guardar este ejemplar para uso más tarde.

Istruzioni d'uso

Si prega di leggere attentamente e conservare per un'eventuale consultazione.

vermeiden. Um eine ruhige Laufeistung ohne „Aus schlagen“ zu gewährleisten, muss der Schleifer immer fest in der Endposition des Spannmehchanismus arretiert sein.

Achtung!

Bei der Bearbeitung von Keramiken mit Diamantschleifern und Turbine ist auf eine ausreichende Kühlung zu achten, um die Gefahr der Mikrorissbildung zu verringern.

4. Wartungs- und Pflegehinweise

Die Reinigung der Schleifer erfolgt mit einer Bürste und im Ultraschallbad. Um eine Schädigung der Diamantierung zu vermeiden, dürfen die Schleifer nicht zu lange im Ultraschallgerät belassen werden. Säuren und chemische Dämpfe können Korrosion an den Schleifern verursachen.

5. Sicherheit und Haftung

Abgenutzte und beschädigte Schleifer (Diamantierung, Verbiegung o.ä.) sind umgehend auszusortieren und durch neue zu ersetzen. Die oben angegebenen Hinweise zur Handhabung, Kühlung und Anpresskraft sind unbedingt einzuhalten. Die auf der Verpackung angegebenen maximal zulässigen Drehzahlen sollten nicht überschritten werden, sonst besteht Verletzungsgefahr durch Werkzeugschärfbruch. Die Schleifer dürfen nur für den angegebenen Verwendungszweck eingesetzt werden. Bei Missachtung dieser Sicherheitshinweise kann es zur Schädigung des Antriebes oder zu Verletzungen kommen. Der Anwender ist verpflichtet, das Produkt eigenverantwortlich vor dem Einsatz auf die Eignung für den vorgesehenen Zweck zu prüfen. Ein Mitverschulden des Anwenders führt bei verursachten Schäden zur Minderung oder gänzlichem Ausschluss der Haftung von Gebr. Brasseler. Dies ist insbesondere bei Nichtbeachtung der Gebrauchsanweisungen oder Warnungen oder bei versehentlichem Fehlgebrauch durch den Anwender der Fall.



Abrasive diamond instruments for working on ceramic primary crowns

1. Indication

Four stage system of abrasive instruments for working on all-ceramic materials according to the double crown technique by means of a water-cooled precision laboratory turbine inserted in a milling device. In order to guarantee that the instruments maintain their shape and their homogenous surface, do not use these abrasives freehand but only in a milling device.

2. Contraindication

There are no known contra-indications related to the instruments.

3. Proper use

Shaping of the surface of primary crowns in four stages. In order to achieve optimal results, the abrasive instruments should be used in "coarse to fine" order, as follows:

1. Grit size M (see REF no.) with blue/white colour coding and golden shank
2. Grit size F (see REF no.) with red/white colour coding and golden shank
3. Grit size EF (see REF no.) with yellow/white colour coding and golden shank
4. Grit size UF (see REF no.) with white/white colour coding and golden shank

The first stage serves to create the outer shape of the primary crown. During the following steps, the different stages of the finishing process, i.e. fine and ultra-fine grinding and high shine polishing, are carried out. \odot_{min} 160,000 rpm / \odot_{max} 300,000 rpm.

Note:

These abrasive instruments may only be used in laboratory turbines with irrigation facility which must be coupled to a milling device.

Do not exceed a contact pressure of < 2 N to guarantee effective processing of the ceramic material. Avoid jamming and seizing of the instruments. Do not use as a lever. In order to warrant a smooth operation without deflecting, make sure that the abrasive instrument is firmly locked in the final position of the chucking mechanism at all times!

Attention!

When working on ceramics with abrasive diamond instruments in the turbine, always make sure that sufficient irrigation is provided in order to reduce the risk of micro fissures.

4. Maintenance

The abrasive instruments are to be cleaned with a brush and in the ultrasonic bath. Do not leave instruments in the ultrasonic device for a prolonged period of time as this may damage the diamond coating. Acids and chemical vapours might cause corrosion on the instruments.

5. Safety and liability

Worn and damaged abrasives (i.e. damage to the diamond coating, bent instruments etc.) are to be discarded and immediately replaced by new ones. The above instructions regarding operation, cooling and contact pressure are to be strictly observed. Do not exceed the maximum speed indicated on the packing. Risk of injury due to fracture of the instrument! Only use the abrasive instruments according to their intended purpose. The disregard of these safety instructions can lead to damage to the power system or injury. It is the responsibility of the user to check prior to use that the product is suitable for the intended purpose. In case of contributory negligence by the user, Gebr. Brasseler partially or totally declines liability for all resulting damages, particularly if these are due to non-observance of our recommendations for use or warnings as well as inadvertent misuse by the user.

Instruments diamantés pour l'usinage des couronnes primaires en céramique

1. Indication

Système en 4 étapes composé d'instruments diamantés pour l'usinage de matériaux céramique selon la technique de fraiseage « double couronne », réalisé à l'aide d'une turbine de laboratoire de précision avec irrigation, insérée dans le paralléomètre. Afin de garantir que les instruments maintiennent leur forme originale et leur surface homogène, il est interdit de les utiliser à main levée mais toujours dans le paralléomètre.

2. Contre-indication

Il n'y a aucune contre-indication connue liée aux instruments.

3. Utilisation appropriée

Usinage de la face extérieure de couronnes primaires en 4 étapes. Afin d'obtenir une surface optimale, on suit la séquence « de gros grains à grains fins », comme suit :

- Granulométrie M (voir no. de RÉF) avec code couleur bleu/blanc et tige dorée
- Granulométrie F (voir no. de RÉF) avec code couleur rouge/blanc et tige dorée
- Granulométrie EF (voir no. de RÉF) avec code couleur jaune/blanc et tige dorée
- Granulométrie UF (voir no. de RÉF) avec code couleur blanc/blanc et tige dorée

La forme extérieure de la couronne primaire est créée dans la première étape. Le polissage fin, très fin ainsi que le brillantage s'effectuent dans les étapes suivantes: ↻ 160 000 t/min/↻ 300 000 t/min.

Note :

Les instruments diamantés doivent être utilisés sur turbine de laboratoire avec irrigation. La turbine doit être couplée à un paralléomètre. Travailler à faible pression < 2 N pour garantir un usinage effectif. Éviter que les instruments ne se coincent ou servent de levier. Afin

ES

Instrumento diamantado de coronas primarias de cerámica

1. Indicación

Sistema de útiles diamantados para tallar en cuatro fases materiales completamente cerámicos con la técnica doble corona mediante el uso de una turbina de laboratorio de precisión refrigerada por agua en la fresadora. Para garantizar que la superficie de los instrumentos diamantados se mantenga homogénea y fiel a su forma original durante el mayor tiempo posible, no está permitido utilizar los instrumentos diamantados a pulso (a mano alzada).

2. Contraindicacion

No hay contraindicaciones conocidas con respecto a los instrumentos.

3. Utilización apropiada

Mecanizado de coronas primarias en cuatro fases por el lado exterior. Para obtener una superficie óptima, los instrumentos diamantados se han de utilizar de grueso a fino:

- Granulometría M (véase no. de REF) con código color azul/blanco y mango dorado
- Granulometría F (véase no. de REF) con código color rojo/blanco y mango dorado
- Granulometría EF (véase no. de REF) con código color amarillo/blanco y mango dorado
- Granulometría UF (véase no. de REF) con código color blanco/blanco y mango dorado

En la primera fase se mecaniza primero la forma exterior de las coronas primarias. En las fases siguientes tienen lugar el tallado de precisión, el tallado de alta precisión y el pulido. ↻ 160 000 rpm/↻ 300 000 rpm.

Nota:

Es imprescindible utilizar los instrumentos diamantados en una turbina de laboratorio de precisión con refrigeración por agua que esté acoplada a una fresadora. Para garantizar un mecanizado efectivo, no es aconsejable trabajar con una presión de contacto < 2 N. Es muy

IT

Strumento di molatura diamantato per la lavorazione di corone primarie in ceramica

1. Indicazione

Sistema di strumenti di molatura a quattro livelli per la lavorazione di materiali completamente in ceramica con tecnica doppia corona con l'ausilio di turbina di precisione da laboratorio con raffreddamento ad acqua su fresa. A garanzia di una forma durevole e di una superficie omogenea della molatrice non è consentita la molatura a mano.

2. Controindicazione

Nessuna controindicazione conosciuta riguardo agli strumenti.

3. Utilizzo conforme

Lavorazione delle corone primarie in 4 stadi di lavoro sul lato esterno della corona primaria. Per ottenere una superficie ottimale, si consiglia di utilizzare la molatrice procedendo dalla misura più grossa alla misura più fine:

- Granulometria M (vedi n. di REF) con codice colore blu/bianco e gambo dorato
- Granulometria F (vedi n. di REF) con codice colore rosso/bianco e gambo dorato
- Granulometria EF (vedi n. di REF) con codice colore giallo/bianco e gambo dorato
- Granulometria UF (vedi n. di REF) con codice colore bianco/bianco e gambo dorato

Nella prima fase di lavoro viene realizzata innanzitutto la forma esterna della corona primaria. Nelle fasi di lavoro successive si procede con la microfinitura, la molatura di precisione e la lucidatura. ↻ 160.000 giri al min.^{1/}/↻ 300.000 giri al min.^{1/}.

Nota:

La molatrice deve essere utilizzata nell'ambito di una turbina di precisione da laboratorio con raffreddamento ad acqua agganciata a una fresa. A garanzia di una lavorazione efficace si consiglia di procedere con una pressione di <2 N. Evitare qualsiasi piegatura, blocco o leva.

de garantir un usinage en douceur, sans à-coups, s'assurer que l'instrument reste arrêté toujours dans la position finale du dispositif de serrage.

Avertissement !

L'usinage de céramiques avec des instruments diamantés sur turbine doit être effectué sous irrigation suffisante pour réduire le risque de micro fissures.

4. Conseils d'entretien

Les instruments diamantés se nettoient avec une brosse et dans le bac à ultrasons. Ne pas laisser les instruments trop longtemps dans le dispositif à ultrasons car cela peut endommager la couche diamantée. Les acides et les vapeurs chimiques peuvent engendrer la corrosion des instruments.

5. Sécurité et responsabilité

Éliminer immédiatement les instruments diamantés utilisés ou endommagés (diamantation, déformation etc.) et les remplacer par des instruments neufs. Observer les indications mentionnées ci-dessus à l'égard de l'utilisation, du refroidissement et de la pression exercée. Respecter la vitesse maximale indiquée sur l'emballage. Une vitesse excessive peut provoquer des lésions dues à la fracture de la tige de l'instrument. Les instruments abrasifs doivent uniquement être utilisés selon leurs applications spécifiques. Le nonrespect de ces conseils de sécurité peut endommager le système dynamique ou provoquer des lésions. Obligation pour l'utilisateur de s'assurer que les produits sont adaptés à chaque cas. Une négligence de la part l'utilisateur entraînant des dommages, spécialement si ceux-ci sont causés par le non-respect de nos recommandations d'utilisation ou avertissements ou par un mauvais usage involontaire, conduit à la réduction ou à l'exclusion totale de la responsabilité de la part de Gebr. Brasseler.

importante evitar que el instrumento se ladee o se ataque y no hacer palanca. Con el fin de garantizar una marcha suave sin (golpes), el instrumento siempre tiene que estar bloqueado en la posición final del mecanismo de sujeción.

¡Atención!

El mecanizado de cerámica con instrumentos diamantados y turbina requiere una buena refrigeración con agua para reducir el riesgo de microfisuras.

4. Indicações de mantenimiento y cuidados

Los instrumentos diamantados se limpian con un cepillo y en un baño de ultrasonido. Para evitar daños en el diamantado, no se deben dejar durante mucho tiempo los instrumentos en el baño de ultrasonido ya que los ácidos y los vapores químicos pueden causar corrosión.

5. Seguridad y responsabilidad

Separé inmediatamente los talladores desgastados o dañados (diamantado, deformaciones o similares) y sustitúyalos por unos nuevos. Es imprescindible tener en cuenta las indicaciones arriba mencionadas referentes al uso apropiado, la refrigeración y la presión de contacto. No es conveniente superar las revoluciones máximas admisibles indicadas en el embalaje para evitar el riesgo de lesiones por rotura del mango. Sólo está permitido utilizar los talladores de acuerdo con su uso previsto. Si no tiene en cuenta estas indicaciones de seguridad, se pueden producir daños en el accionamiento o lesiones corporales. El usuario tiene la obligación de verificar bajo propia responsabilidad la idoneidad de este producto para su uso previsto antes de utilizarlo. Una negligencia del operador generará, en caso de daños provocados por parte del mismo, una reducción o la exclusión completa de responsabilidades por parte de Gebr. Brasseler. Este será especialmente el caso si no se observaron nuestras recomendaciones de uso o las advertencias, o en caso de uso incorrecto involuntario.recommandations d'utilisation ou avertissements ou par un mauvais usage involontaire, conduit à la réduction ou à l'exclusion totale de la responsabilité de la part de Gebr. Brasseler.